

## EL USO DEL “TU” O DEL “SU” DE LA ASAMBLEA EN LA EUCARISTÍA ¿CUÁL ES LA MEJOR OPCIÓN?



En nuestros países de América Latina no es común el uso del “vosotros”. Por ese motivo las diversas traducciones del Misal Romano han venido reemplazando el “vosotros” por el “ustedes”. Sin embargo, surge la duda acerca del modo de responder al saludo del sacerdote cuando éste dice: “*el Señor esté con ustedes*”. Algunos opinan que si el sacerdote usa el “ustedes” se debe responder con el “su”, es decir: “y con su espíritu”. Otros, en cambio, dicen que se debe responder con el “tu”, o sea, “y con tu espíritu”.

En nuestro contexto, la segunda persona del plural (“ustedes”) corresponde a la segunda persona del singular sea el “tu” (trato de confianza) o el “usted” (trato de respeto), pues, como dijimos, no usamos el “vosotros”. Es decir, no podemos hacer esta relación: tu = vosotros; usted = ustedes. Justamente, **la Nueva gramática de la lengua española señala que en América se usa el *ustedes* en el trato de confianza (tu) y en el de respeto (su)**<sup>1</sup>.

Sabiendo, entonces, que al plural usamos sólo el “ustedes”, la cuestión ahora es saber cuál de los dos modos (“tu” o “su”) es el más adecuado al momento de responder a la aclamación recitada por el sacerdote (“*el Señor esté con ustedes*”). Para ello, debemos comprender el modo de relación (tu o su) que tiene lugar en la Eucaristía.

La Eucaristía es la acción de gracias dirigida al Padre, por Cristo, en la unidad del Espíritu Santo. Es encuentro de Dios con la comunidad, y entre los creyentes, bajo la presidencia del sacerdote. Se identifican, pues, tres sujetos en la celebración: Dios, el sacerdote y la comunidad. Ahora bien, entre los diversos sujetos de la Eucaristía se realizan tres tipos de diálogo: 1) entre el sacerdote y la comunidad, 2) entre el sacerdote y Dios 3) entre el sacerdote, la comunidad y Dios. Veamos el uso de los pronombres en estos diálogos:

<sup>1</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Espasa - Madrid 2010, reimpresso en Colombia 2011, 16.7.1 i pg. 323.

- 1) **Entre el sacerdote y la comunidad:** El sacerdote usa el pronombre “ustedes” para referirse al pueblo: “El Señor esté con **ustedes**”... “oren (**ustedes**), hermanos, para que este sacrificio, mío y suyo, sea agradable...”.
- 2) **Entre el sacerdote y Dios:** el sacerdote usa el “tu”: “Dirige **tu** mirada, Padre santo, sobre esta ofrenda”... “En verdad es justo... darte (**a ti**) gracias siempre....”... “...por eso **te** pedimos que santifiques estos dones...”
- 3) **Entre el sacerdote, la comunidad y Dios:** el sacerdote y la comunidad usan el tu para dirigirse a Dios: “Por eso **te** pedimos (sacerdote-comunidad) que santifiques estos dones...” Es decir, nos dirigimos a Dios nuevamente con el “**tu**”.

### Qué podemos concluir:

En la acción litúrgica, cuando nos dirigimos a Dios, tanto el sacerdote como la comunidad usan el “**tu**”. El “**tu**” en la liturgia indica relación profunda, fraterna, cercana, filial, entre el hijo y el Padre, entre los creyentes y Dios. Cuando nos relacionamos con Dios, cuando le alabamos y le hablamos reconocemos el clima de confianza y de intimidad que anima nuestro encuentro con Él, al punto de poderle llamar por el **tu**, pues Dios no es un extraño sino un Padre cercano, misericordioso, que desborda de amor por sus hijos. Lo mismo podemos decir de nuestra relación con el Hijo quien se entregó en la cruz por amor a nosotros.

Ahora bien, cuando el sacerdote preside la celebración preside *in persona Christi*, es decir que él mismo es presencia de Cristo y por él Cristo realiza y actualiza su condición sacerdotal. Así, al participar de los diversos diálogos que la liturgia propone entre el sacerdote y la asamblea, entramos en relación con Cristo mismo quien es Dios y al cual le hablamos con el “**tu**” pues Cristo *ya no nos llama siervos sino amigos*. El siervo se dirige a su amo con el “**su**” indicando con ello dependencia y respeto por él; el amigo se dirige a su amigo con el “**tu**” del amor cristiano, porque se siente amado y correspondido en el amor. Así, pues, **nuestra respuesta a los saludos del sacerdote en la celebración debe ser: con el “tu”**. El Misal colombiano contiene claramente esta idea. Veamos algunos pasajes:

En el prefacio	V. El Señor esté con <b>ustedes</b> R. Y con <u>tu</u> espíritu.
Al proclamar el Evangelio	El diácono o el sacerdote, dice: El Señor esté con <b>ustedes</b> El pueblo responde: Y con <u>tu</u> espíritu
En la Liturgia eucarística	El sacerdote dice: Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y suyo, sea agradable... El pueblo responde: El Señor reciba de <u>tus</u> manos este sacrificio...

**Wilson Cobaleda, Pbro.**